



## J'adore l'hiver

**Authors:** Mala Kumar, Manisha Chaudhry

**Illustrator:** Priya Kuriyan

**Translator:** Sak Untala

Level 2



Nous venons de ressortir nos uniformes scolaires d'hiver. Il ne fait pas encore très froid, pourtant. L'hiver se dit *shishira ritu* en sanskrit. J'adore manger des plats chauds pendant cette saison.



Hier, Maman nous a emmenés à la fête de l'arachide, à Bangalore. Il y avait des montagnes d'arachides de chaque côté de la route, près du Temple du taureau. Sèches, bouillies, salées ou grillées.



Maman dit que l'hiver, les habitants du Gujarat ont un festival du millet. Les fermiers font griller des bottes de millet sur des poêles à charbon. Tout le monde déguste les graines de millet fraîches, tendres et charnues que l'on appelle *ponkh*.



J'ai mis un pull bleu clair pour aller à la fête. Il y avait beaucoup de stands le long de la route. Manu a voulu aller faire un tour de manège. J'ai voulu acheter un châle doux et chaud à ma grand-mère.



Il fait très froid, maintenant. Je frotte mes mains l'une contre l'autre sur le chemin de l'école pour les réchauffer. Mes nouveaux bracelets rouges font un joli bruit. « Oh, c'est beau ! » dis-je à voix haute, et un brouillard glacial sort de ma bouche pendant que je parle.



Mon amie Rajni habite à Shimla. Dans le village de son grand-père, les gens remplissent de neige des paniers en bambou de forme conique pour faire des pâtés de neige sur les toits des maisons. Ensuite, les enfants vont recueillir les bénédictions des anciens. Rajni m'a également parlé d'un concours de bonhommes de neige.



À Srinagar, les gens disent « *Nausheen Mubaraq !* » quand les premières neiges tombent. Ils mettent des flocons de neige dans une feuille de papier et les envoient à un ami. Cet ami doit alors ensuite organiser une fête en leur honneur.





J'aimerais beaucoup jouer dans la neige et me régaler de *naan* et de *rogan josh*\*. Rajni dit que les arbres sont très beaux lorsqu'ils sont couverts de neige.

\*\* *plat épicé à base de mouton*



Tout le monde aime boire du thé chaud. Rajni aime boire du lait avec du sucre de canne. On ne peut pas sortir sans son manteau, son chapeau, ses gants et son cache-nez, mais Rajni dit que c'est drôle de faire des batailles de boules de neige.



Pendant les prochaines vacances d'hiver, j'espère pouvoir aller à Shimla ou à Jaisalmer. Là-bas, il n'y a pas de neige, seulement du sable.

J'aimerais aller au Festival du désert et monter sur des chameaux, assister à des spectacles de danses folkloriques ou de marionnettes, et participer au concours de turbans.



Nous allons bientôt fêter Sankranti. Janu dit que sa famille fabrique du *tilgul*\* à cette occasion. Narsi dit qu'on lui sert des *chingri*\*\* au cours de ce festival.

\* *bonbons au sésame*

\*\* *crevettes épicées*



Tous ces plats sont préparés avec des graines de sésame et du sucre de canne. Ils doivent être bons pour la santé au beau milieu de l'hiver.

J'aime l'hiver. J'aime quand mes amis me serrent dans leurs bras. J'aime me pelotonner contre ma grand-mère, dans le fauteuil, et lire des livres.



Mon arbre ne sera jamais couvert de neige.



Mais je veux qu'il soit très vite couvert d'oiseaux, de mangues, d'écureuils et de perroquets.

### Story Attribution:

This story: J'adore l'hiver is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Hot Tea and Warm Rugs', by [Mala Kumar](#), [Manisha Chaudhry](#). © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Illustration Attributions:

Cover page: [Girl sitting on bed with winter clothes around her and lady bringing mugs](#) by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl sitting on bed with winter clothes and lady bringing mugs](#) by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Family in a groundnut fair](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Family in a groundnut fair](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl looking at shawls](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl going to school in winter](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl building snowmen](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl building snowmen](#), by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girls laughing and playing in the snow](#) by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girls laughing and playing in the snow](#) by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



### Illustration Attributions:

Page 11: [Girl and man riding on the back of a camel in a desert](#) by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Two girls and a boy holding sweets during a festival](#) by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Girl sitting on grandmother's lap and reading while a black cat sleeps](#) by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Girl looking at a tree with a bird and its eggs in the nest](#) by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Girl swinging on a tree with fruits, leaves and birds](#) by [Priya Kuriyan](#) © Pratham Books, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

## J'adore l'hiver (French)

Les uniformes scolaires d'hiver de Meenu ont été ressortis et l'air sent bon les arachides grillées. Sans oublier le brouillard glacial devant sa bouche quand elle parle ! Viens découvrir ce qu'il se passe pendant l'hiver.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!